

SITOP PSU100S

6EP1332-2BA20 (24 V/2,5 A)

6EP1333-2BA20 (24 V/5 A)

6EP1334-2BA20 (24 V/10 A)

Betriebsanleitung (kompakt)
Operating Instructions (compact)
Instrucciones de servicio (resumidas)
操作说明 (精简版)
Notice de service (compacte)
Istruzioni operative (descrizione sintetica)
Руководство по эксплуатации (компактное)



Bild 1: Ansicht Geräte
Figure 1: View of devices
Figura 1: Vista del aparato
图 1: 设备外观
Figure 1: Vue des appareils
Figura 1: Vista dispositivi
Рисунок 1: Внешний вид устройств

Beschreibung

Die SITOP-Stromversorgungen sind Einbaugeräte, Schutzart IP20, Schutzklasse I.
Primär getaktete Stromversorgungen zum Anschluss an 1-phasiges Wechselstromnetz (TN-, TT- Netz nach IEC 60364-1) mit Nennspannungen 120/230 V, 50 - 60 Hz; Ausgangsspannung 24 V DC, potenzialfrei, kurzschluss- und leerlauffest.

Siehe Bild 1 Ansicht Geräte (Seite 1)

Sicherheitshinweise

ACHTUNG
Der einwandfreie und sichere Betrieb dieses Gerätes/Systems setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus.
Dieses Gerät/System darf nur unter Beachtung der Instruktionen und Warnhinweise der zugehörigen Technischen Dokumentation eingerichtet und betrieben werden.
Nur qualifiziertes Personal darf das Gerät/System installieren und in Betrieb setzen.
Achtung: Neutralleitersicherung

Das Gerät erfüllt die ATEX Richtlinie 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15
Geeignet für Ex-Anwendungen in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C und D, oder nur in nicht-explosiver Umgebung.

! WARNUNG
SPANNUNGSEINSTELLUNG NUR IN NICHT-EXPLOSIVER UMGEBUNG DURCHFÜHREN!

! WARNUNG
EXPLOSIONSRISIKO – DURCH AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN KANN DIE EIGNUNG FÜR CLASS I, DIVISION 2 BEEINTRÄCHTIGT WERDEN

! WARNUNG
EXPLOSIONSRISIKO – ÖFFNEN VON ANSCHLÜSSEN NUR BEI ABGESCHALTETEM GERÄT ODER IN NICHTEXPLOSIVER UMGEBUNG

Montage

Montage auf Normprofilschiene TH35-15/7,5 (EN 60715).
Das Gerät ist so zu montieren, dass die Klemmen unten sind.
Unterhalb und oberhalb des Gerätes muss mindestens ein Freiraum von je 50 mm eingehalten werden (max. Kabelkanaltiefe 50 mm).

Description

SITOP power supplies are built-in units, IP20 degree of protection, protection class I.
Primary switched-mode power supplies for connection to 1-phase AC system (TN, TT system in accordance with IEC 60364-1) with rated voltages of 120/230 V, 50 - 60 Hz; 24 V DC output voltage, isolated, short-circuit-proof and idling-proof.

See Figure 1 View of devices (Page 1)

Safety notes

NOTICE
Appropriate transport, proper storage, mounting, and installation, as well as careful operation and service, are essential for the error-free, safe and reliable operation of the device/system.
Setup and operation of this device/system are permitted only if the instructions and warnings of the corresponding documentation are observed.
Only qualified personnel are allowed to install the device/system and set it into operation.
NOTICE ! Neutral conductor fuse

The device complies with ATEX directive 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15
Suitable for Ex applications in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C and D - or in non-hazardous zones only.

! WARNING
OPERATE VOLTAGE ADJUSTMENT IN NON-HAZARDOUS AREAS ONLY!

! WARNING
EXPLOSION HAZARD – SUBSTITUTION OF COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY FOR CLASS I, DIVISION 2

! WARNING
EXPLOSION HAZARD – DO NOT DISCONNECT EQUIPMENT UNLESS POWER HAS BEEN SWITCHED OFF OR THE AREA IS KNOWN TO BE NON-HAZARDOUS

Assembling

Mounted on a standard mounting rail TH35-15/7,5 (EN 60715).
The device should be mounted so that the terminals are at the bottom.
A clearance of at least 50 mm must be maintained above and below the device (max. cable channel depth 50 mm).

Descripción

Las fuentes de alimentación SITOP son aparatos empotrables con grado de protección IP20 y clase de protección I.
Fuentes de alimentación conmutadas en primario para la conexión a la red alterna monofásica (red TN o TT según IEC 60364-1) con tensiones nominales de 120/230 V, 50 - 60 Hz; tensión de salida 24 V DC, aislamiento galvánico, resistentes a cortocircuito y a marcha en vacío.

Ver Figura 1 Vista del aparato (Página 1)

Consignas de seguridad

ATENCIÓN
El funcionamiento correcto y seguro de este aparato/sistema presupone un transporte, un almacenamiento, una instalación y un montaje conformes a las prácticas de la buena ingeniería, así como un manejo y un mantenimiento rigurosos.
Este aparato/sistema debe ajustarse y utilizarse únicamente teniendo en cuenta las instrucciones y advertencias de la documentación técnica correspondiente.
La instalación y puesta en marcha del aparato/sistema debe encomendarse exclusivamente a personal cualificado.
Atención: Fusible en neutro

El aparato cumple la directiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15.
Adecuado para aplicaciones Ex de CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C y D, o sólo en entornos no explosivos.

! ADVERTENCIA
¡AJUSTAR LA TENSIÓN SÓLO EN ENTORNOS NO EXPLOSIVOS!

! ADVERTENCIA
PELIGRO DE EXPLOSIÓN: AL SUSTITUIR COMPONENTES PUEDE VERSE AFECTADA LA APTITUD PARA CLASS I, DIVISION 2.

! ADVERTENCIA
PELIGRO DE EXPLOSIÓN: NO ABRIR CONEXIONES A MENOS QUE EL APARATO ESTÉ DESCONECTADO O SE TRATE DE UNA ATMÓSFERA NO EXPLOSIVA

Montaje

Montaje en perfil normalizado TH35-15/7,5 (EN 60715).
El aparato debe montarse con los bornes en la parte inferior.
Por encima y por debajo del aparato debe dejarse un espacio libre de al menos 50 mm (profundidad máx. del canal de cables 50 mm).

描述

SITOP 电源为内置设备，防护方式为 IP20，防护等级为 I。
本设备为主时钟电源，用于一相交流供电系统（符合 IEC 60364-1 标准的 TN 或 TT 电网）；标称电压 120/230 V，50 - 60 Hz；输出电压 24 V DC，电位隔离，具有短路保护和空载保护功能。

参见图 1 设备外观 (页 1)

安全提示

注意
本设备/系统的安全正常运行依赖于正确规范的运输、存放、装配、安装作业以及仔细谨慎的操作和维护。
请务必阅读并遵守本设备/系统技术文档中包含的规定和警示，否则禁止安装和运行本设备。
本设备/系统仅允许由专业技术人员安装和调试。
注意：中性线熔断器

本设备符合 ATEX 指令 2014/34/EU、EN 60079-0、EN 60079-15 中的规定
适合在满足 CLASS I、DIVISION 2、GROUPS A、B、C 和 D 级别的爆炸环境或非爆炸环境中应用。

! 警告
只能在无爆炸危险区域进行电压设置！

! 警告
有爆炸危险！更换组件时可能会对接地（等级 I，分类 2）造成影响

! 警告
爆炸危险 - 只能在设备关闭时或非爆炸区域中打开端口

安装

TH35-15/7,5 (EN 60715) 凹顶导轨上的安装。
安装设备时应使端子位于下方。
设备的上方和下方必须至少保留各 50 mm 的通风空间（最大电缆槽深度 50 mm）。

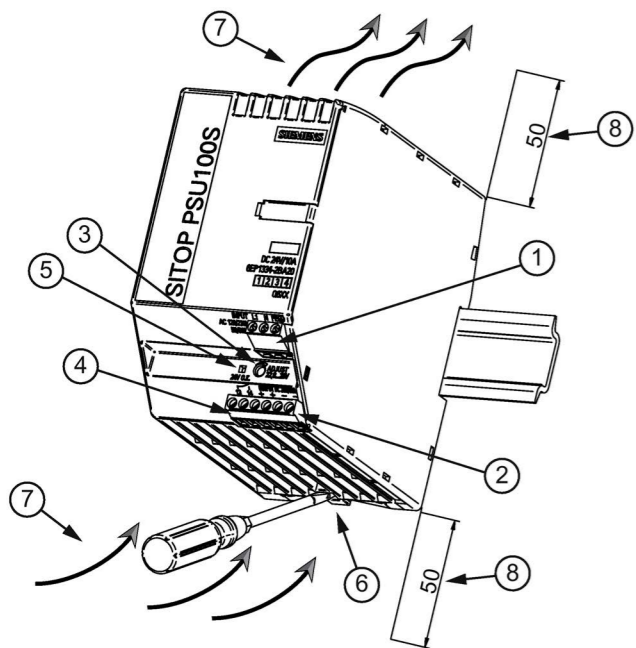


Bild 2: Aufbau
Figure 2: Design
Figura 2: Estructura
图 2: 结构
Figure 2: Structure
Figura 2: Struttura
Рисунок 2: Конструкция

	① + ② + ④	③
	0,6 x 3,5 / PZ1 / PH1	0,4 x 2
	1 x 0,5 - 2,5 mm ²	-
	1 x 0,5 - 2,5 mm ²	-
AWG	28 - 12	-
Nm	0,5 Nm (5 - 7 inlbs)	0,04 Nm ^{*)}
	8 mm	-

^{*)} Endanschlag nicht höher belasten
^{*)} Do not subject the end stop to any higher stress
^{*)} Carga máxima del tope de fin de carrera
^{*)} 末端止挡勿过高负载
^{*)} Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course
^{*)} Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa
^{*)} Не превышать нагрузку на концевой упор

Bild 3: Klemmendaten
Figure 3: Terminal data
Figura 3: Datos de los bornes
图 3: 端子数据
Figure 3: Caractéristiques des bornes
Figura 3: Dati dei morsetti
Рисунок 3: Информация по клеммам

Bei Installation des Gerätes in explosionsgefährdeter Umgebung (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) ist dieses in einen Verteilerkasten mit Schutzart IP54 oder höher einzubauen. Dieser Verteilerkasten muss den Anforderungen der EN 60079-15 entsprechen.

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Anschließen

! WARNUNG

Vor Beginn der Installations- oder Instandhaltungsarbeiten ist der Hauptschalter der Anlage auszuschalten und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Bei Nichtbeachtung kann das Berühren spannungsführender Teile Tod oder schwere Körperverletzung zur Folge haben. Die Betätigung des Potenziometers ist nur mittels isoliertem Schraubendreher zulässig.

Für die Installation der Geräte sind die einschlägigen länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

Wichtiger Hinweis: Eingangsseitig ist eine Sicherung oder ein Leitungs- oder Motorschutzschalter vorzusehen.

Der Anschluss der Versorgungsspannung muss gemäß IEC 60364 und EN 50178 ausgeführt werden.

Verwenden sie Kupferdraht zugelassen für 65/75 °C (nur bei UL508).

Siehe Bild 4 Eingang (Seite 3)
 Siehe Bild 5 Ausgang, Meldekontakt (Seite 3)
 Siehe Bild 3 Klemmendaten (Seite 2)
^{*)} Endanschlag nicht höher belasten

Aufbau

①	AC-Eingang
②	DC-Ausgang
③	Potenziometer 22,8 - 28 V
④	Meldekontakt (13, 14)
⑤	Kontrollleuchte (24 V O.K.)
⑥	Hutschienenenschieber
⑦	Konvektion
⑧	Freiraum oberhalb/unterhalb

Siehe Bild 2 Aufbau (Seite 2)

Betriebsmodus

Signalisierung
LED grün: Ausgangsspannung > 20 V
Meldekontakt
Meldekontakt (13, 14): Ausgang > 20 V
Kontaktbelastbarkeit (potenzialgetrennt): AC 30 V/0,5 A; DC 60 V/0,3 A; DC 30 V/1 A

Siehe Bild 5 Ausgang, Meldekontakt (Seite 3)

Technische Daten

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Eingangsgößen		
Eingangsnennspannung U _{e nom} : 1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Spannungsbereich: 1 AC 85 - 132/170 - 264 V		

If the device is to be used in a hazardous zone (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) it must be installed in a distribution box with degree of protection IP54 or higher. This distribution box must comply with the requirements of EN 60079-15.

See Figure 2 Design (Page 2)

Connecting

! WARNUNG

Before installation or maintenance work can begin, the system's main switch must be switched off and measures taken to prevent it being switched on again. If this instruction is not observed, touching live parts can result in death or serious injury.

It is only permissible to use an insulated screwdriver when actuating the potentiometer.

For installation of the devices, the relevant country-specific regulations must be observed.

Important note: A fuse, a miniature circuit breaker or motor circuit breaker must be provided at the input side.

The supply voltage must be connected according to IEC 60364 and EN 50178.

Use copper wire approved for 65/75 °C (only for UL508)

See Figure 4 Input (Page 3)
 See Figure 5 Output, signaling contact (Page 3)
 See Figure 3 Terminal data (Page 2)
^{*)} Do not subject the end stop to any higher stress

Structure

①	AC input
②	DC output
③	Potentiometer 22.8 - 28 V
④	Signaling contact (13, 14)
⑤	Indicator light (24 V O.K.)
⑥	Mounting rail slider
⑦	Convection
⑧	Clearance above/below

See Figure 2 Design (Page 2)

Operating mode

Signaling
LED green: Output voltage > 20 V
Signaling contact
Signaling contact (13, 14): Output > 20 V
Contact rating (isolated): AC 30 V/0.5 A; DC 60 V/0.3 A; DC 30 V/1 A

See Figure 5 Output, signaling contact (Page 3)

Technical data

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Input variables		
Rated input voltage U _{in rated} : 1 AC 120/230 V 50 - 60 Hz		
Voltage range: 1 AC 85 - 132/170 - 264 V		

Si se va a instalar el aparato en una atmósfera potencialmente explosiva (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc), deberá montarse en una caja con grado de protección IP54 o superior. Esta caja debe cumplir los requisitos de EN 60079-15.

Ver Figura 2 Estructura (Página 2)

Conexión

! ADVERTENCIA

Antes de comenzar los trabajos de instalación o mantenimiento, se deberá abrir el interruptor principal del cuadro/tablero y protegerlo para evitar su cierre. Si no se observa esta medida, el contacto con piezas bajo tensión puede provocar la muerte o lesiones graves.

El potenciómetro solo deberá girarse usando un destornillador aislado.

A la hora de instalar los aparatos, se tienen que observar las disposiciones o normativas específicas de cada país.

Nota importante: En el lado de entrada debe instalarse un fusible o bien un automático magnetotérmico o un guardamotor.

La conexión a la tensión de alimentación debe realizarse conforme a IEC 60364 y EN 50178.

Utilice hilo de cobre homologado para 65/75 °C (solo en UL508).

Ver Figura 4 Entrada (Página 3)
 Ver Figura 5 Salida, contacto de señalización (Página 3)
 Ver Figura 3 Datos de los bornes (Página 2)
^{*)} Carga máxima del tope de fin de carrera

Diseño

①	Entrada AC
②	Salida DC
③	Potenciómetro 22,8 - 28 V
④	Contacto de señalización (13, 14)
⑤	Piloto de control (24 V OK)
⑥	Corredera de fijación a perfil
⑦	Convección
⑧	Espacio libre arriba/abajo

Ver Figura 2 Estructura (Página 2)

Modo de servicio

Señalización
LED verde: Tensión de salida > 20 V
Contacto de señalización
Contacto de señalización (13, 14): Salida > 20 V
Capacidad de carga de los contactos (con aislamiento galvánico): AC 30 V/0,5 A; DC 60 V/0,3 A; DC 30 V/1 A

Ver Figura 5 Salida, contacto de señalización (Página 3)

Datos técnicos

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Magnitudes de entrada		
Tensión nominal de entrada U _{e nom} : 1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Rango de tensión: 1 AC 85 - 132/170 - 264 V		

设备安装到有爆炸危险的环境 (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) 中时, 必须安装在防护方式符合 IP54 或满足更高要求的配电箱中。该配电箱必须符合 EN 60079-15 规定的要求。

参见图 2 结构 (页 2)

接线

! 警告

开始安装或维护工作前应该关闭设备的主开关, 防止设备再次被接通。违反该规定可能会导致作业人员接触到带电零部件, 从而导致严重的人身伤害甚至死亡。

电位计只允许使用绝缘螺丝刀进行操作。

设备安装同时需遵循本国相关的作业规范。

重要提示: 设备输入侧必须配备熔断器或者一个小型断路器, 也可配置电机保护用断路器。

必须按照 IEC 60364 和 EN 50178 标准连接供电电压。使用最高允许 65/75 °C 的铜线 (仅限 UL508)。

参见 图 4 输入 (页 3)
 参见 图 5 输出, 信号触点 (页 3)
 参见 图 3 端子数据 (页 2)
^{*)} 末端止挡勿过高负载

结构

①	AC 输入端
②	DC 输出端
③	22.8 - 28 V 电位计
④	信号触点 (13, 14)
⑤	指示灯 (24 V O.K.)
⑥	凹顶导轨滑槽
⑦	对流
⑧	上方/下方空间

参见图 2 结构 (页 2)

运行方式

信号指示
绿色 LED : 输出电压 > 20 V
信号触点
信号触点 (13, 14) : 输出 > 20 V
触点额定值 (电位隔离) : 30 V/0.5 A AC ; 60 V/0.3 A DC ; 30 V/1 A DC

参见图 5 输出, 信号触点 (页 3)

技术数据

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
输入变量		
额定输入电压 U _{e 额定} : 单相交流 120/230 V, 50 - 60 Hz		
电压范围 : 85 - 132/170 - 264 V 单相交流		

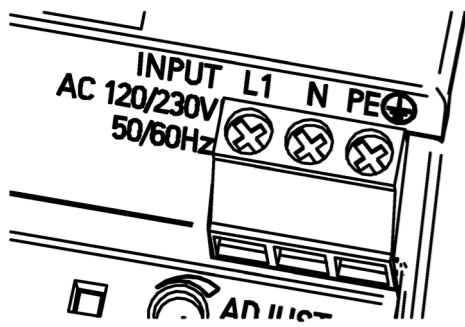


Bild 4: Eingang
Figure 4: Input
Figura 4: Entrada
图 4: 输入
Figure 4: Entrée
Figura 4: Ingresso
Рисунок 4: Вход

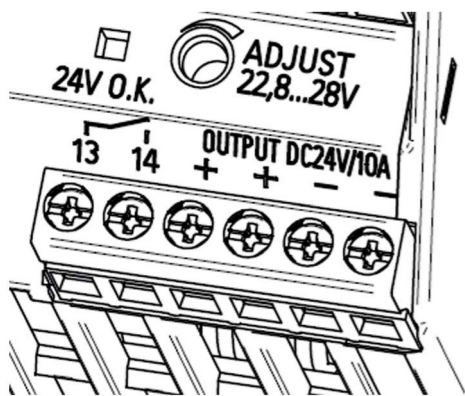


Bild 5: Ausgang, Meldekontakt
Figure 5: Output, signaling contact
Figura 5: Salida, contacto de señalización
图 5: 输出, 信号触点
Figure 5: Sortie, contact de signalisation
Figura 5: Uscita, contatto di segnalazione
Рисунок 5: Выход, сигнальный контакт

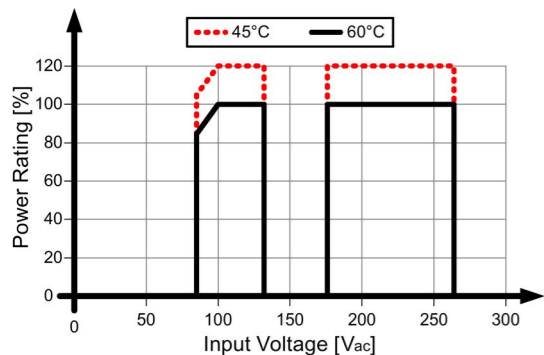


Bild 6: Derating
Figure 6: Derating
Figura 6: Derating
图 6: 降额
Figure 6: Déclassement
Figura 6: Derating
Рисунок 6: Снижение номинальных значений параметров

Eingangsnennstrom $I_{e\text{ nenn}}$:		
1,1/0,7 A	2,1/1,3 A	4,1/1,9 A
Eingangssicherung: intern		
Empfohlener Leitungsschutzschalter Charakteristik B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Leistungsaufnahme (Wirkleistung) bei Volllast:		
70 W	136 W	266 W
Ausgangsgrößen		
Ausgangsnennspannung $U_{a\text{ nenn}}$:		
24 V	24 V	24 V
Einstellbereich: Einstellung über Potenziometer an der Gerätevorderseite		
22,8 - 28 V	22,8 - 28 V	22,8 - 28 V
Ausgangsnennstrom $I_{a\text{ nenn}}$:		
2,5 A	5 A	10 A
120 % $I_{a\text{ nenn}}$ im Bereich -25 ... 45 °C		
3 A	6 A	12 A
Extra Power beim Einschalten und im Betrieb: 150 % $I_{a\text{ nenn}}$ für 5 s (pro min)		
3,75 A	7,5 A	15 A
Umgebungsbedingungen		
Temperatur für Betrieb: -25 ... 70 °C;		
Derating: bei > 60 °C: 3 % $I_{a\text{ nenn}}/K$; bei $U_a > 24\text{ V}$: -25 ... 50 °C; bei $U_e < 100\text{ V}$ Reduktion der Ausgangsleistung abhängig von der Umgebungstemperatur. Siehe Bild 6 Derating (Seite 3)		
Verschmutzungsgrad 2		
Eigenkonvektion		
Schutzfunktion		
Strombegrenzung bei permanenter Überlast (> 5 s), Ansprechwert: < 1,6 × $I_{a\text{ nenn}}$		
Kennlinie der Strombegrenzung stetig abfallend		
Abmessungen		
Breite × Höhe × Tiefe in mm:		
32,5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Zubehör

Funktionserweiterung durch Ergänzungsmodule Redundanzmodul, Puffermodul, Diagnosemodul SITOP select oder DC USV möglich.

Entsorgungsrichtlinien

Verpackung und Packhilfsmittel sind recyclingfähig und sollten grundsätzlich der Wiederverwertung zugeführt werden. Das Produkt selbst darf nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Service und Support

Weiterführende Hinweise erhalten Sie über die Homepage (<http://www.siemens.de/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefon: + 49 (0) 911 895 7222

Rated input current $I_{in\text{ rated}}$:		
1.1/0.7 A	2.1/1.3 A	4.1/1.9 A
Input fuse: Internal		
Recommended miniature circuit breaker characteristic B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Power consumption (active power) at full load:		
70 W	136 W	266 W
Output variables		
Rated output voltage $U_{out\text{ rated}}$:		
24 V	24 V	24 V
Setting range: Set via potentiometer on the device front		
22.8 - 28 V	22.8 - 28 V	22.8 - 28 V
Rated output current $I_{out\text{ rated}}$:		
2.5A	5A	10A
120 % $I_{out\text{ rated}}$ in the range -25 ... 45 °C		
3 A	6 A	12A
Extra power during switch-on and operation: 150% $I_{a\text{ rated}}$ for 5 s (per min)		
3.75 A	7.5 A	15 A
Ambient conditions		
Temperature in operation: -25 ... 70 °C		
Derating: at > 60 °C: 3 % $I_{out\text{ rated}}/K$; at $U_{out} > 24\text{ V}$: -25 ... 50 °C; at $U_{in} < 100\text{ V}$ reduction of the output power depending on the ambient temperature. See Figure 6 Derating (Page 3)		
Pollution degree 2		
Natural convection		
Protective function		
Current limiting for permanent overload (> 5 s), response value: < 1.6 × $I_{out\text{ rated}}$		
Characteristic of current limitation constantly dropping		
Dimensions		
Width × height × depth in mm:		
32.5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Accessories

Function expansion possible using the additional modules redundancy module, buffer module, diagnostics module SITOP select or DC UPS.

Disposal guidelines

Packaging and packaging aids can and must always be recycled. The product itself may not be disposed of by means of domestic refuse.

Service and Support

Additional information is available through the homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telephone: + 49 (0) 911 895 7222

Intensidad nominal de entrada $I_{e\text{ nom}}$		
1,1/0,7 A	2,1/1,3 A	4,1/1,9 A
Fusible de entrada: interno		
Magnetotérmico recomendado curva B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Consumo (potencia activa) a plena carga:		
70 W	136 W	266 W
Magnitudes de salida		
Tensión nominal de salida $U_{s\text{ nom}}$:		
24 V	24 V	24 V
Rango de ajuste: Ajuste por potenciómetro en el frontal del aparato		
22,8 - 28 V	22,8 - 28 V	22,8 - 28 V
Intensidad nominal de salida $I_{s\text{ nom}}$:		
2,5 A	5 A	10 A
120 % $I_{s\text{ nom}}$ en el rango de -25 ... 45 °C		
3 A	6 A	12 A
Potencia adicional al conectar y en servicio: 150 % $I_{s\text{ nom}}$ durante 5 s (por min)		
3,75 A	7,5 A	15 A
Condiciones ambientales		
Temperatura de funcionamiento: -25 ... 70 °C;		
Reducción de potencia: con >60 °C: 3 % $I_{s\text{ nom}}/K$; con $U_s > 24\text{ V}$: -25 ... 50 °C; con $U_e < 100\text{ V}$ reducción de la potencia de salida en función de la temperatura ambiente. Ver Figura 6 Derating (Página 3)		
Grado de contaminación 2		
Convección natural		
Función de protección		
Limitación de intensidad con sobrecarga permanente (> 5 s), valor de reacción: < 1,6 × $I_{s\text{ nom}}$		
Característica de limitación de intensidad: monótona decreciente		
Dimensiones		
Altura x anchura x profundidad en mm:		
32,5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Accesorios

Es posible una ampliación funcional mediante módulos complementarios: módulo de redundancia, módulo de respaldo, módulo de diagnóstico SITOP select o SAI DC.

Directivas de eliminación de residuos

Todo el material usado para el embalaje es reciclable, por lo que debería separarse para su reutilización. El producto propiamente dicho no deberá eliminarse a través de la basura doméstica.

Servicio técnico y asistencia

Encontrará información adicional en la página web (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Teléfono: + 49 (0) 911 895 7222

额定输入电流 $I_{e\text{ 额定}}$:		
1.1/0.7 A	2.1/1.3 A	4.1/1.9 A
输入端熔断器: 内置		
推荐的小型断路器, 特性 B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
满负荷时的功耗 (有功功率):		
70 W	136 W	266 W
输出端参数		
额定输出电压 $U_{a\text{ 额定}}$:		
24 V	24 V	24 V
整定范围: 通过设备正面的电位计进行设置		
22.8 - 28 V	22.8 - 28 V	22.8 - 28 V
额定输出电流 $I_{a\text{ 额定}}$:		
2.5 A	5 A	10 A
在 -25 - 45 °C 范围内时 $I_{a\text{ 额定}}$ 的 120 %		
3 A	6 A	12 A
接通时和运行过程中的外部电源: 150 % $I_{a\text{ 额定}}$, 5 秒内 (每分钟)		
3.75 A	7.5 A	15 A
环境条件		
运行温度: -25 - 70 °C;		
降额: 在 > 60 °C 时: 3 % $I_{a\text{ 额定}}/K$; 当 $U_a > 24\text{ V}$ 时: -25 - 50 °C; 当 $U_e < 100\text{ V}$ 时输出功率降幅取决于环境气温。 参见图 6 降额 (页 3)		
污染等级 2		
自然对流		
保护功能		
持续过载 (> 5 s) 时的限流, 响应值: < 1.6 × $I_{a\text{ 额定}}$		
限流特性曲线持续下倾		
尺寸		
宽 × 高 × 长 (mm):		
32.5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

附件

补充模块、冗余模块、缓冲模块、诊断模块、SITOP select 或直流 UPS, 它们可带来多种功能扩展。

废弃处理原则

包装材料和辅助材料都是可循环利用的, 原则上应再利用。产品本身不得作为生活垃圾处置。

服务与支持

请通过以下方式获取更多提示信息: 主页 (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
电话: + 49 (0) 911 895 7222

Description

Les alimentations SITOP sont des appareils encastrables avec indice de protection IP20, classe de protection I.

Alimentations à découpage primaire destinées au raccordement au réseau CA monophasé (réseau TN ou TT selon IEC 60364-1) avec des tensions nominales de 120/230 V, 50 - 60 Hz ; tension de sortie 24 V CC, libres de potentiel, protégées contre les courts-circuits et la marche à vide.

Voir Figure 1 Vue des appareils (Page 1)

Consignes de sécurité**IMPORTANT**

L'exploitation de cet appareil / ce système dans les meilleures conditions de fonctionnement et de sécurité suppose un transport, un stockage, une installation et un montage adéquats, ainsi qu'une manipulation soignée et un entretien rigoureux.

Cet appareil / ce système ne peut être configuré et exploité qu'à condition de respecter les instructions et les avertissements figurant dans la documentation technique correspondante.

L'installation et la mise en service de l'appareil / du système doit impérativement être effectué par des personnes qualifiées.

Important : protection du conducteur neutre

L'appareil satisfait à la directive ATEX 2014/34/EU ; EN 60079-0 ; EN 60079-15

Adaptées pour des applications en zone Ex de CLASSE I, DIVISION 2, GROUPES A, B, C et D, ou seulement en zones non explosibles.

ATTENTION

UTILISER LE RÉGLAGE DE TENSION UNIQUEMENT EN ZONES NON EXPLOSIBLES !

ATTENTION

RISQUE D'EXPLOSION – LE REMPLACEMENT DE COMPOSANTS PEUT REMETTRE EN CAUSE LA CONFORMITÉ DE L'APPAREIL À LA CLASSE I, DIVISION 2

ATTENTION

RISQUE D'EXPLOSION – L'OUVERTURE DES BORNES DOIT S'EFFECTUER UNIQUEMENT AVEC L'APPAREIL HORS TENSION OU DANS UN ENVIRONNEMENT NON DANGEREUX

Fixation

Fixation sur rail profilé normalisé TH35-15/7,5 (EN 60715).

Le dispositif doit être fixé de sorte que les bornes se trouvent en bas.

Un espace minimal de 50 mm doit être conservé en dessous et au dessus de l'appareil (profondeur de goulotte max. 50 mm).

Les appareils installés dans les zones à risque d'explosion (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) doivent être montés dans un coffret de distribution avec indice de protection IP54 ou supérieur. Ce coffret doit répondre aux spécifications de la norme EN 60079-15.

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Descrizione

Gli alimentatori SITOP sono apparecchi da incasso con grado di protezione IP20 e classe di protezione I.

Si tratta di alimentatori a commutazione del primario da collegare alla rete alternata monofase (rete TN o TT secondo IEC 60364-1) con tensioni nominali 120/230 V, 50 - 60 Hz, tensione di uscita 24 V DC, a potenziale libero, a prova di cortocircuito e resistenti al funzionamento a vuoto.

Vedere Figura 1 Vista dispositivi (Pagina 1)

Avvertenze di sicurezza**ATTENZIONE**

Il funzionamento ineccepibile e sicuro di questo apparecchio/sistema presuppone un trasporto corretto, un immagazzinaggio idoneo, una installazione, un montaggio, un utilizzo e una manutenzione accurati.

Questo apparecchio/sistema deve essere installato e impiegato nel pieno rispetto delle istruzioni e delle avvertenze riportate nella documentazione tecnica pertinente.

L'apparecchio/il sistema può essere installato e messo in servizio solo da personale qualificato.

Attenzione: Fusibile del conduttore di neutro

Il dispositivo è conforme alla direttiva ATEX 2014/34/UE; EN 60079-0; EN 60079-15

Idoneo per applicazioni Ex in CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C e D, oppure solo in ambiente non esplosivo.

AVVERTENZA

IMPOSTARE LA TENSIONE SOLO IN AMBIENTE NON ESPLOSIVO!

AVVERTENZA

LA SOSTITUZIONE DI COMPONENTI PUÒ COMPROMETTERE L'IDONEITÀ PER CLASS I, DIVISION 2

AVVERTENZA

RISCHIO DI ESPLOSIONE – APRIRE I CONTATTI SOLO CON L'APPARECCHIO DISINSERITO O IN UN AMBIENTE NON ESPLOSIVO

Montaggio

Montaggio su guida profilata normalizzata TH35-15/7,5 (EN 60715).

L'apparecchio va montato in modo che i morsetti si trovino in basso.

Sopra e sotto l'apparecchio deve restare uno spazio libero di almeno 50 mm (profondità max. della canalina dei cavi: 50 mm).

Nel caso di installazione in aree a rischio d'esplosione (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc), l'apparecchiatura va incorporata in una cassetta di distribuzione con grado di protezione IP54 o superiore. Questa cassetta di distribuzione deve essere conforme alle specifiche della normativa EN 60079-15.

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

Описание

Блоки питания SITOP представляют собой встраиваемые устройства со степенью защиты IP20 и классом защиты I.

Блоки питания с первичной синхронизацией для подключения к 1-фазной сети переменного тока (сеть TN, TT IEC 60364-1) с номинальным напряжением 120/230 В, 50 - 60 Гц; выходное напряжение 24 В пост. тока, с нулевым потенциалом, с защитой от короткого замыкания и работы вхолостую.

См. Рисунок 1 Внешний вид устройств (Страница 1)

Указания по безопасности**ВНИМАНИЕ**

Условием надежной и бесперебойной эксплуатации данного устройства/системы является надлежащая транспортировка, хранение, установка, монтаж, а также аккуратное обращение и добросовестный уход.

Установка и эксплуатация данного устройства/системы должны осуществляться только согласно указаниям и предупреждениям из соответствующей технической документации.

Установка и ввод в эксплуатацию устройства/системы должны выполняться только квалифицированным персоналом.

Внимание: Защита нейтрального проводника

Устройство соответствует директиве ATEX 2014/34/EU; EN 60079-0; EN 60079-15

Применяются для взрывозащиты в CLASS I, DIVISION 2, GROUPS A, B, C и D или только в не взрывоопасной среде.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

УСТАНОВКА НАПРЯЖЕНИЯ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ ТОЛЬКО ВО ВЗРЫВОБЕЗОПАСНОЙ СРЕДЕ!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА – ЗАМЕНА КОМПОНЕНТОВ МОЖЕТ ПОВЛИЯТЬ НА ПРИГОДНОСТЬ ДЛЯ CLASS I, DIVISION 2

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА – ОТКРЫВАТЬ РАЗЪЕМЫ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО ПРИ ОТКЛЮЧЕННОМ УСТРОЙСТВЕ ИЛИ ВО ВЗРЫВОБЕЗОПАСНОЙ СРЕДЕ

Монтаж

Монтаж на стандартную профильную шину TH35-15/7,5 (EN 60715).


Устройство должно монтироваться таким образом, чтобы клеммы находились снизу.

Над и под устройством необходимо оставить свободное пространство минимум 50 мм (макс. глубина кабельного канала 50 мм).

При установке устройства во взрывоопасной среде (II 3G Ex nA nC IIC T4 Gc) следует поместить его в распределительную коробку со степенью защиты IP54 или выше. Эта распределительная коробка должна отвечать требованиям EN 60079-15.

Siehe Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Raccordement

 ATTENTION
Avant de commencer les travaux d'installation ou de maintenance, couper l'interrupteur général de l'installation et le condamner pour empêcher la remise sous tension. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des blessures graves en cas de contact avec des pièces sous tension.
Actionner le potentiomètre uniquement à l'aide d'un tournevis isolé.

L'installation des appareils doit se faire en conformité avec les prescriptions nationales.
Remarque importante : Un fusible, disjoncteur de ligne ou disjoncteur moteur doit être prévu en entrée.
Le raccordement de la tension d'alimentation doit être réalisé conformément à IEC 60364 et EN 50178.
Utiliser un fil de cuivre autorisé pour 65/75 °C (uniquement pour UL508)

Voir Figure 4 Entrée (Page 3)
 Voir Figure 5 Sortie, contact de signalisation (Page 3)
 Voir Figure 3 Caractéristiques des bornes (Page 2)
 *) Ne pas appliquer une contrainte plus élevée à la butée de fin de course

Constitution

①	Entrée CA
②	Sortie CC
③	Potentiomètre 22,8 - 28 V
④	Contact de signalisation (13, 14)
⑤	Témoin lumineux (24 V O.K.)
⑥	Coulisseau de fixation sur rail DIN symétrique
⑦	Convection
⑧	Espace libre au dessus/en dessous

Voir Figure 2 Structure (Page 2)

Mode de fonctionnement


Signalisation
LED verte : Tension de sortie > 20 V
Contact de signalisation
Contact de signalisation (13, 14) : Sortie > 20 V
Courant maximal admissible au niveau des contacts (avec séparation galvanique) : 30 V CA / 0,5 A ; 60 V CC / 0,3 A ; 30 V CC / 1 A

Voir Figure 5 Sortie, contact de signalisation (Page 3)

Caractéristiques techniques

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Valeurs d'entrée		
Tension d'entrée nominale $U_{e\ nom}$:		
1ph. 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Plage de tension : 1ph. 85 - 132/170 - 264 V		
Courant d'entrée nominal $I_{e\ nom}$:		
1,1/0,7 A	2,1/1,3 A	4,1/1,9 A

Collegamento

 AVVERTENZA
Prima dell'inizio dei lavori di installazione o manutenzione è necessario disinserire l'interruttore principale dell'impianto e assicurarne contro la reinserzione. In caso di mancata osservanza, il contatto con parti sotto tensione può provocare la morte o gravi lesioni personali.
È consentito azionare il potenziometro solo utilizzando un cacciavite isolato.

Per l'installazione degli apparecchi occorre osservare le normative nazionali vigenti.
Avvertenza importante: Sul lato d'ingresso si deve predisporre un fusibile, un interruttore automatico o un salvamotore.
L'allacciamento della tensione di alimentazione deve essere eseguito in conformità alle norme IEC 60364 ed EN 50178.
Utilizzare filo in rame omologato per 65/75 °C (solo per UL508).

Vedere Figura 4 Ingresso (Pagina 3)
 Vedere Figura 5 Uscita, contatto di segnalazione (Pagina 3)
 Vedere Figura 3 Dati dei morsetti (Pagina 2)
 *) Non caricare ulteriormente l'arresto di fine corsa

Struttura

①	Ingresso AC
②	Uscita DC
③	Potenziometro 22,8 - 28 V
④	Contatto di segnalazione (13, 14)
⑤	Spia di controllo (24 V O.K.)
⑥	Dispositivo di aggancio per guida profilata
⑦	Convezione
⑧	Spazio libero superiore/inferiore

Vedere Figura 2 Struttura (Pagina 2)

Modo operativo


Segnalazione
LED verde: tensione di uscita > 20 V
Contatto di segnalazione
Contatto di segnalazione (13, 14): uscita > 20 V
Caricabilità del contatto (con separazione di potenziale): AC 30 V/0,5 A; DC 60 V/0,3 A; DC 30 V/1 A

Vedere Figura 5 Uscita, contatto di segnalazione (Pagina 3)

Dati tecnici

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Grandezze di ingresso		
Tensione di ingresso nominale $U_{i\ nom}$:		
1 AC 120/230 V, 50 - 60 Hz		
Campo di tensione: 1 AC 85 - 132/170 - 264 V		
Corrente di ingresso nominale $I_{i\ nom}$:		
1,1/0,7 A	2,1/1,3 A	4,1/1,9 A

Подключение

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Перед началом проведения работ по установке или техническому обслуживанию и ремонту необходимо отключить главный выключатель технологической установки и заблокировать его от несанкционированного включения. При несоблюдении этого правила прикосновение к токоведущим частям может повлечь за собой смерть или тяжелые телесные повреждения.
Изменение положения потенциометра допустимо только с помощью изолированной отвертки.

При установке устройств следует соблюдать соответствующие региональные предписания.
Важное указание: со стороны входа необходимо предусмотреть предохранитель, линейный выключатель или защитный автомат электродвигателя.
Подключение напряжения питания должно быть выполнено в соответствии с IEC 60364 и EN 50178.
Используйте медный провод с допуском для 65/75 °C (только для UL508).

См. Рисунок 4 Вход (Страница 3)
 См. Рисунок 5 Выход, сигнальный контакт (Страница 3)
 См. Рисунок 3 Информация по клеммам (Страница 2)
 *) Не превышать нагрузку на концевой упор

Конструкция

①	Вход переменного тока
②	Выход постоянного тока
③	Потенциометр 22,8 - 28 В
④	Сигнальный контакт (13, 14)
⑤	Сигнальная лампа (24 В O.K.)
⑥	Ползун для DIN-рейки
⑦	Конвекция
⑧	Свободное пространство сверху/снизу

См. Рисунок 2 Конструкция (Страница 2)

Режим эксплуатации

Сигналы
Светодиод зеленого цвета: Выходное напряжение > 20 В
Сигнальный контакт
Сигнальный контакт (13, 14): Выход > 20 В
Нагрузочная способность контактов (с развязкой потенциалов): 30 В/0,5 А перем. тока; 60 В/0,3 А пост. ток; 30 В/1 А пост. Тока

См. Рисунок 5 Выход, сигнальный контакт (Страница 3)

Технические характеристики

6EP1332-2BA20	6EP1333-2BA20	6EP1334-2BA20
Входные величины		
Номинальное входное напряжение $U_{e\ nom}$:		
1-фазн. 120/230 В перем. тока, 50 - 60 Гц		
Диапазон напряжений: 1-фазн. 85 - 132/170 - 264 В перем. тока		
Номинальный входной ток $I_{e\ nom}$:		
1,1/0,7 A	2,1/1,3 A	4,1/1,9 A

Fusibles d'entrée : interne		
Disjoncteur modulaire recommandé, caractéristique B (C) :		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Puissance absorbée (puissance active) à pleine charge :		
70 W	136 W	266 W
Valeurs de sortie		
Tension de sortie nominale $U_{s\ nom}$:		
24 V	24 V	24 V
Plage de réglage : Réglage par potentiomètre en face avant de l'appareil		
22,8 - 28 V	22,8 - 28 V	22,8 - 28 V
Courant de sortie nominal $I_{sortie\ nom}$:		
2,5 A	5 A	10 A
120 % $I_{s\ nom}$ dans la plage -25 ... 45 °C		
3 A	6 A	12 A
Puissance supplémentaire à la mise en marche et en service : 150 % $I_{sortie\ nom}$ pendant 5 s (par min)		
3,75 A	7,5 A	15 A
Conditions ambiantes		
Température de service : -25 ... 70 °C ; Déclassement pour > 60 °C : 3 % $I_{s\ nom}/K$; pour $U_s > 24\ V$: -25 ... 50 °C ; pour $U_e < 100\ V$ réduction de la puissance de sortie en fonction de la température ambiante. Voir Figure 6 Déclassement (Page 3)		
Degré de pollution 2		
Convection naturelle		
Fonction de protection		
Limitation de courant en cas de surcharge permanente (> 5 s), seuil de réponse : $< 1,6 \times I_{s\ nom}$		
Courbe de limitation de courant décroissante		
Dimensions		
Largeur × hauteur × profondeur en mm :		
32,5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Accessoires

L'extension de fonction est possible au moyen des modules d'extension module de redondance, module tampon, module de diagnostic SITOP select ou ASI CC.

Directives de recyclage

L'appareil et son emballage sont tous recyclables et doivent donc être traités par une filière de recyclage. Il est interdit de se débarrasser de l'appareil via les déchets domestiques.

SAV et assistance

Vous trouverez des informations supplémentaires sur la page d'accueil (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Téléphone : + 49 (0) 911 895 7222

Fusibile di ingresso: interno		
Interruttore magnetotermico consigliato, caratteristica B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Potenza assorbita a pieno carico (potenza attiva):		
70 W	136 W	266 W
Grandezze di uscita		
Tensione di uscita nominale $U_{u\ nom}$:		
24 V	24 V	24 V
Campo di impostazione: Regolazione tramite potenziometro sul lato frontale dell'apparecchio:		
22,8 - 28 V	22,8 - 28 V	22,8 - 28 V
Corrente di uscita nominale $I_{u\ nom}$:		
2,5 A	5 A	10 A
120 % $I_{u\ nom}$ nel campo -25 ... 45 °C:		
3 A	6 A	12 A
Extra Power all'inserzione e in esercizio: 150 % $I_{u\ nom}$ per 5 s (al minuto)		
3,75 A	7,5 A	15 A
Condizioni ambientali		
Temperatura di esercizio: -25 ... 70 °C Derating a > 60 °C: 3 % $I_{u\ nom}/K$; a $U_u > 24\ V$: -25 ... 50 °C; a $U_i < 100\ V$ riduzione della potenza di uscita in funzione della temperatura ambiente. Vedere Figura 6 Derating (Pagina 3)		
Grado di inquinamento 2		
Convezione naturale		
Funzione di protezione		
Limitazione di corrente con sovraccarico permanente (> 5 s), valore di intervento: $< 1,6 \times I_{u\ nom}$		
Caratteristica della limitazione di corrente costantemente decrescente		
Dimensioni		
Larghezza × altezza × profondità in mm:		
32,5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Accessori

Ampliamento delle funzioni possibile tramite moduli aggiuntivi: modulo di ridondanza, modulo buffer, modulo di diagnostica SITOP select o modulo DC UPS.

Direttive sullo smaltimento

L'imballaggio e i materiali ausiliari di imballaggio utilizzati sono riciclabili e devono quindi essere destinati al riciclaggio. Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti ordinari.

Service & Support

Per ulteriori informazioni vedere la homepage (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Telefono: + 49 (0) 911 895 7222

Входной предохранитель: внутри		
Рекомендуемый автоматический выключатель, характеристика B (C):		
6 A (3 A)	10 A (6 A)	10 A (6 A)
Потребляемая мощность (активная мощность) при полной нагрузке:		
70 Вт	136 Вт	266 Вт
Выходные величины		
Номинальное выходное напряжение $U_{a\ nom}$:		
24 В	24 В	24 В
Диапазон настройки: настройка с помощью потенциометра на передней стороне устройства		
22,8 - 28 В	22,8 - 28 В	22,8 - 28 В
Номинальный выходной ток $I_{a\ nom}$:		
2,5 А	5 А	10 А
120 % $I_{a\ nom}$ в диапазоне -25 ... 45 °C		
3 А	6 А	12 А
Дополнительное питание (Extra Power) при включении и во время работы: 150 % $I_{a\ nom}$ на 5 с (в минуту)		
3,75 А	7,5 А	15 А
Условия окружающей среды		
Рабочая температура: -25 ... 70 °C; Снижение номинальных значений: при > 60 °C: 3 % $I_{a\ nom}/K$; при $U_a > 24\ В$: -25 ... 50 °C; при $U_e < 100\ В$ Сокращение выходной мощности в зависимости от температуры окружающей среды. См. Рисунок 6 Снижение номинальных значений параметров (Страница 3)		
Степень загрязнения 2		
Самоконвекция		
Защитная функция		
Ограничение тока при постоянной перегрузке (> 5 с), пороговое значение: $< 1,6 \times I_{a\ nom}$		
Характеристика ограничения тока постоянно убывающая		
Размеры		
Ширина × высота × глубина в мм:		
32,5 × 125 × 125	50 × 125 × 125	70 × 125 × 125

Комплектующие

Возможно функциональное расширение за счет дополнительных модулей – модуля резервирования, буферного модуля, диагностического модуля SITOP select или ИБП постоянного тока.

Указания по утилизации

Упаковка и вспомогательные упаковочные средства пригодны для переработки и вторичного использования и должны отправляться на переработку. Запрещается утилизировать изделие как бытовой отход.

Сервис и поддержка

Дополнительные указания можно получить на домашней странице (<http://www.siemens.com/sitop/manuals>)
<https://support.industry.siemens.com>
Телефон: + 49 (0) 911 895 7222